Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zbudował też dziedziniec wewnętrzny, trzy warstwy (kamiennych) ciosów i warstwa ciętych cedrów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon zbudował także dziedziniec wewnętrzny. Ogrodzenie składało się z trzech warstw kamiennych ciosów i jednej warstwy cedrowych belek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obudował też dziedziniec trzema warstwami ociosanych kamieni i *jedną* warstwą belek cedrowych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przytem zbudował sień wnętrzną we trzy rzędy z kamienia ciosanego, a jednym rzędem z heblowanego drzewa cedrowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zbudował sień wnętrzną trzema rzędoma kamienia ciosanego, a jednym rzędem drzewa cedrowego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto obudował dziedziniec wewnętrzny trzema rzędami ciosowych kamieni i rzędem ociosanych belek cedrowych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kazał też wznieść mur wokół dziedzińca wewnętrznego z trzech rzędów ciosanych kamieni i jednego rzędu belek cedrowych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ponadto wewnętrzny dziedziniec obudował trzema rzędami wygładzonych kamieni i rzędem belek cedrowych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie obudował wewnętrzny dziedziniec trzema warstwami ociosanych kamieni i warstwą belek cedrowych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zbudował dziedziniec wewnętrzny, [którego mur stanowiły] trzy warstwy kamienia ciosanego i jedna warstwa belek cedrowych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він збудував заслону притвору дому, що напроти лиця храму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wzniósł także mur wokół dziedzińca wewnętrznego, z trzech rzędów ciosu i jednego rzędu cedrowych belek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przystąpił do budowy wewnętrznego dziedzińca z trzech rzędów kamienia ciosanego i rzędu belek z drewna cedrowego. |